

# MINISTERI D'AFERS EXTERIORS I DE COOPERACIÓ

**10422** *CONVENI de Seguretat Social entre el Regne d'Espanya i la República Dominicana, fet a Madrid l'1 de juliol de 2004. («BOE» 139, de 12-6-2006.)*

## CONVENI DE SEGURETAT SOCIAL ENTRE EL REGNE D'ESPANYA I LA REPÚBLICA DOMINICANA

El Regne d'Espanya i la República Dominicana, d'ara endavant parts contractants,

*Decidits a cooperar en l'àmbit de la Seguretat Social,*

*Considerant la importància d'assegurar als treballadors de cadascun dels dos estats que exerceixin o hagin exercit una activitat professional en l'altre, una millor garantia dels seus drets,*

*Reconeixent els llaços d'amistat que uneixen els dos estats,*

*Han decidit concloure aquest Conveni i acorden el següent*

### TÍTOL I

#### Disposicions generals

##### Article 1. *Definicions.*

1. Les expressions i termes que s'enumeren a continuació tenen, als efectes d'aplicació del present Conveni, el significat següent:

a) «Legislació»: les lleis, els reglaments i altres disposicions de Seguretat Social a què es refereix l'article 2, vigents en el territori de cadascuna de les parts contractants.

b) «Autoritat competent»:

Pel que fa a Espanya, el Ministeri de Treball i Afers Socials;

Pel que fa a la República Dominicana, la Secretaria d'Estat de Treball.

c) «Institució competent»: institució responsable, d'acord amb la legislació de cadascuna de les parts contractants, del reconeixement del dret i de l'abonament de les prestacions.

d) «Treballador»: tota persona que com a conseqüència de realitzar o haver realitzat una activitat per compte d'altri o pròpia, està, o ha estat subjecta, a les legislacions que enumera l'article 2.

e) «Membres de la família»: les persones definides com a tals per la legislació aplicable de cadascuna de les parts.

f) «Període d'assegurança»: els períodes de cotització com ara es defineixen o admeten com a períodes d'assegurança per la legislació sota la qual han estat coberts o es consideren com coberts, així com tots els períodes assimilats en la mesura que siguin reconeguts per aquesta legislació com a equivalents als períodes d'assegurança.

g) «Prestació» i «Pensió»: totes les prestacions, en metàl·lic i pensions previstes en la legislació que d'acord amb l'article 2, queden incloses en aquest Conveni, així com les millores per revaloració, complements o suplementos d'aquestes.

h) «Prestacions familiars»: prestacions en metàl·lic de pagament periòdic que es concedeixen, si s'escau, depenent del nombre de fills, de la seva edat, de la condició de minusvalidesa d'algun d'ells o dels ingressos familiars.

i) «Prestacions no contributives»: prestacions que no depenen de períodes d'assegurança i estan condicionades a un nivell d'ingressos.

2. Els altres termes o expressions utilitzats en el Conveni tenen el significat que els atribueix la legislació que s'aplica.

##### Article 2. *Camp d'aplicació objectiu.*

1. El present Conveni s'aplica:

A) Per part d'Espanya:

A la legislació relativa a les prestacions del sistema espanyol de Seguretat Social, amb excepció dels règims de funcionaris públics civils i militars, pel que fa a:

a) Prestacions per incapacitat temporal en els casos de malaltia comuna i accident no laboral.

b) Prestacions per maternitat i risc durant l'embaràs.

c) Prestacions d'incapacitat permanent, jubilació i mort i supervivència.

d) Prestacions familiars per fill a càrrec.

e) Prestacions derivades d'accident de treball i malaltia professional.

B) Per part de la República Dominicana:

A la legislació relativa al sistema dominicà de Seguretat Social i les lleis especials que regeixen l'assegurança social i plans públics de pensions i jubilacions, pel que fa a:

a) Pensions i jubilacions.

b) Prestacions per vellesa, discapacitat total i parcial.

c) Prestacions per cessantia per edat avançada.

d) Prestacions de supervivència.

e) Subsidis per malaltia, maternitat i lactància.

f) Serveis d'estades infantils.

2. El present Conveni s'aplica igualment a la legislació que en el futur completi o modifiqui l'enumerada a l'apartat precedent.

3. El Conveni s'aplica a la legislació que en una part contractant estengui la normativa vigent a nous grups de persones, sempre que l'autoritat competent de l'altra part no s'hi oposi dins dels tres mesos següents a la recepció de la notificació de les esmentades disposicions.

4. El present Conveni s'aplica a la legislació que estableixi un nou règim especial o una nova branca de Seguretat Social quan les parts contractants ho acordin.

##### Article 3. *Camp d'aplicació subjectiu.*

1. El present Conveni és aplicable als treballadors nacionals de cadascuna de les parts contractants, així com als membres de les seves famílies.

Així mateix s'aplica a les persones que tinguin la condició de refugiats d'acord amb el Conveni relatiu a l'estatut dels refugiats, signat a Ginebra el 28 de juliol de 1951 i el Protocol signat a Nova York el 31 de gener de 1967, i als apàtrides segons el Conveni relatiu a l'estatut dels apàtrides, signat a Nova York el 28 de setembre de 1954, que resideixin habitualment en el territori d'una de les parts, així com als membres de les seves famílies.

2. El Conveni també és aplicable als membres de la família d'un treballador que siguin nacionals d'una de les parts contractants, sigui quina sigui la nacionalitat del treballador, sempre que aquest hagi estat sotmès a la legislació d'una o de les dues parts contractants.

#### Article 4. *Igualtat de tracte.*

Els nacionals d'una part contractant i els membres de la seva família estan sotmesos i es beneficien de la Seguretat Social en el territori de l'altra part en les mateixes condicions que els nacionals d'aquesta, sense perjudici de les disposicions particulars que conté aquest Conveni; aquesta disposició també s'aplica als refugiats i apàtrides als quals es refereix l'article 3.

#### Article 5. *Totalització de períodes.*

1. Quan la legislació d'una part contractant subordini l'adquisició, conservació o recuperació del dret a prestacions de caràcter contributiu al compliment de determinats períodes d'assegurança, la institució competent ha de tenir en compte a aquest efecte, quan sigui necessari, els períodes d'assegurança complerts d'acord amb la legislació de l'altra part contractant, com si es tractés de períodes complerts d'acord amb la legislació de la primera part, sempre que no se superposin.

2. Quan s'hagi de portar a terme la totalització de períodes d'assegurança complerts en les dues parts per al reconeixement del dret a les prestacions, s'han d'aplicar les regles següents:

a) Quan coincideixi un període d'assegurança obligatòria amb un període d'assegurança voluntària o equivalent s'ha de tenir en compte el període d'assegurança obligatòria.

b) Quan coincideixin dos períodes d'assegurança voluntària acreditats en les dues parts, cada part ha de tenir en compte els períodes d'assegurança voluntària complerts en el seu territori.

c) Quan coincideixi un període d'assegurança voluntària acreditat en una part, amb un període d'assegurança equivalent, acreditat en l'altra part, s'ha de tenir en compte el període d'assegurança voluntària.

d) Quan en una part no sigui possible precisar l'època en què determinats períodes d'assegurança hagin estat complerts, s'ha de presumir que els esmentats períodes no se superposen amb els períodes d'assegurança complerts en l'altra part.

3. Si s'exigeixen períodes d'assegurança per a l'admissió a l'assegurança voluntària o continuació facultativa de l'assegurança, els períodes d'assegurança coberts pel treballador en virtut de la legislació d'una part s'han de totalitzar, si és necessari, amb els períodes d'assegurança coberts en virtut de la legislació de l'altra part, sempre que no se superposin.

#### Article 6. *Prestacions de caràcter no contributiu.*

1. Les prestacions no contributives s'han de reconèixer per cadascuna de les parts als nacionals de l'altra part, d'acord amb la seva pròpia legislació.

2. Per a la concessió de les prestacions no contributives, cada part contractant ha de tenir en compte únicament els períodes de residència acreditats en l'esmentada part.

#### Article 7. *Conservació dels drets adquirits i pagament de prestacions a l'estranger.*

1. Llevat que el present Conveni disposi una altra cosa, les prestacions no estan subjectes a reducció, modificació, suspensió, supressió o retenció pel fet que el beneficiari estigui en el territori de l'altra part contractant o hi resideixi i se li han de fer efectives en aquest territori.

2. El que disposa l'apartat anterior no s'aplica a les prestacions econòmiques d'incapacitat temporal, ni a les

prestacions no contributives la concessió de les quals depèn de períodes de residència.

3. Les pensions reconegudes sobre la base d'aquest Conveni a beneficiaris que resideixin en un tercer país, s'han de fer efectives, tenint en compte els apartats anteriors, en les mateixes condicions i amb la mateixa extensió que als nacionals mateixos que resideixin en aquest tercer país.

## TÍTOL II

### Disposicions sobre la legislació aplicable

#### Article 8. *Norma general.*

Els treballadors als quals sigui aplicable el present Conveni, estan subjectes exclusivament a la legislació de Seguretat Social de la part contractant en el territori de la qual exerceixen l'activitat laboral, sense perjudici del que disposa l'article 9.

#### Article 9. *Normes particulars i excepcions.*

1. Respecte al que disposa l'article 8, s'estableixen les normes particulars i excepcions següents:

a) El treballador assalariat al servei d'una empresa la seu de la qual estigui en el territori d'una de les parts contractants i sigui enviat per l'esmentada empresa al territori de l'altra part per realitzar treballs de caràcter temporal, queda sotmès en la seva totalitat a la legislació de la primera part, sempre que la durada previsible del treball per al qual ha estat desplaçat no excedeixi els tres anys, ni hagi estat enviat en substitució d'un altre treballador el període de desplaçament del qual hagi conclòs.

b) Si, per circumstàncies imprevisibles, la durada del treball a què es refereix l'apartat anterior passa dels tres anys, el treballador ha de continuar sotmès a la legislació de la primera part per un nou període, no superior a dos anys més, amb la condició que l'autoritat competent de la segona part o organisme en qui delegui en doni la conformitat.

c) El treballador que exerceixi normalment la seva activitat pel seu compte en el territori d'una part en la qual està assegurat i que passi a fer un treball de la mateixa naturalesa en el territori de l'altra part, continua sotmès en la seva totalitat a la legislació de la primera part, amb la condició que la durada previsible del treball no passi dels tres anys.

d) Si, per circumstàncies imprevisibles, la durada del treball a què es refereix l'apartat anterior passa dels tres anys, el treballador continua sotmès a la legislació de la primera part per un nou període, no superior a dos anys més, amb la condició que l'autoritat competent de la segona part o organisme en qui delegui en doni la conformitat.

e) El personal itinerant al servei d'empreses de transport aeri i terrestre que dugui a terme la seva activitat en el territori de les dues parts està subjecte a la legislació de la part en el territori de la qual tingui la seu l'empresa.

f) El treballador assalariat que exerceixi la seva activitat a bord d'un vaixell està sotmès a la legislació de la part contractant la bandera de la qual enarbori el vaixell.

No obstant això, quan el treballador sigui remunerat per aquesta activitat per una empresa o una persona que tingui el seu domicili en el territori de l'altra part contractant, queda sotmès a la legislació d'aquesta part contractant, si resideix en el seu territori. L'empresa o persona que pagui la retribució s'ha de considerar com a empleador per a l'aplicació de l'esmentada legislació.

Els treballadors empleats en treballs de càrrega, des-càrrega, reparació de vaixells i serveis de vigilància en el port estan sotmesos a la legislació de la part contractant al territori del qual pertanyi el port.

g) Els membres de les missions diplomàtiques i de les oficines consulars i el personal al servei privat d'aquests es regeixen pel que estableixen el Conveni de Viena sobre relacions diplomàtiques, de 18 d'abril de 1961, i el Conveni de Viena sobre relacions consulars, de 24 d'abril de 1963, sense perjudici del que disposa a continuació:

El personal administratiu i tècnic i els membres del personal de servei de les missions diplomàtiques i de les oficines consulars de cadascuna de les parts, així com el personal al servei privat dels membres d'aquelles, poden optar entre l'aplicació de la legislació de qualsevol de les parts contractants sempre que siguin nacionals de l'Estat d'enviament.

L'opció s'ha d'exercir dins dels tres primers mesos a partir de l'entrada en vigor del present Conveni o, segons el cas, dins dels tres mesos següents a la data d'iniciació del treball en el territori de l'Estat receptor.

h) Els funcionaris públics d'una part contractant diferents als que es refereix la lletra e), que estiguin destinats en el territori de l'altra part, queden sotmesos a la legislació de la part a la qual pertany l'Administració de la qual depenen.

i) Les persones enviades per una de les parts en missions de cooperació al territori de l'altra part queden sotmeses a la Seguretat Social de la part que les envia, llevat que en els acords de cooperació es disposi una altra cosa.

2. Les autoritats competents de les dues parts contractants o els organismes designats per aquestes poden, de comú acord, establir altres excepcions o modificar les que preveuen els apartats anteriors.

### TÍTOL III

#### Disposicions relatives a les prestacions

##### CAPÍTOL 1

#### **Prestacions econòmiques per incapacitat temporal, maternitat i risc durant l'embaràs**

##### Article 10. *Reconeixement del dret.*

Les prestacions econòmiques per incapacitat temporal derivada de malaltia comuna o accident no laboral, i les prestacions per maternitat i risc durant l'embaràs són concedides per la institució competent de la part la legislació de la qual sigui aplicable al treballador d'acord amb els articles 8 i 9 i d'acord amb aquesta.

##### CAPÍTOL 2

#### **Prestacions per incapacitat permanent, jubilació i supervivència**

##### Article 11. *Determinació del dret i càlcul de les prestacions.*

El treballador que hagi estat sotmès a la legislació d'una part i de l'altra part contractant, causa dret a les prestacions que regula aquest capítol en les condicions següents:

1. La institució competent de cada part contractant ha de determinar el dret i calcular la prestació, tenint en compte únicament els períodes d'assegurança acreditats en aquesta part contractant.

2. Així mateix, la institució competent de cada part contractant ha de determinar els drets a les prestacions totalitzant els períodes d'assegurança complerts sota la legislació de les dues parts contractants. Quan efectuada la totalització s'assoleixi el dret a la prestació, per al càlcul de la quantia a pagar, s'apliquen les regles següents:

a) Es determina la quantia de la prestació a la qual l'interessat hagi tingut dret, com si tots els períodes d'assegurança totalitzats haguessin estat complerts sota la seva pròpia legislació (pensió teòrica).

b) L'import de la prestació s'estableix aplicant a la pensió teòrica la mateixa proporció existent entre el període d'assegurança complert en aquesta part i la totalitat dels períodes d'assegurança complerts en les dues parts (pensió «pro rata temporis»).

c) Si la legislació d'alguna de les parts exigeix una durada màxima de períodes d'assegurança per al reconeixement d'una prestació completa, la institució competent d'aquesta part ha de tenir en compte, als fins de la totalització, només els períodes de cotització de l'altra part necessaris per aconseguir el dret a l'esmentada pensió.

3. Determinats els drets d'acord amb el que estableixen els paràgrafs 1 i 2 precedents, la institució competent de cada part ha de reconèixer i abonar la prestació que sigui més favorable a l'interessat, independentment de la resolució adoptada per la institució competent de l'altra part.

##### Article 12. *Quanties degudes en virtut de períodes d'assegurança voluntària.*

Per calcular tant la pensió teòrica com l'import efectiu de la prestació d'acord amb el que disposa l'apartat 2 de l'article 11, s'apliquen les regles que estableix l'article 5.

La quantia efectivament deguda, calculada d'acord amb el que disposa l'apartat 2 de l'article 11, s'augmenta en la quantia que correspongui als períodes d'assegurança voluntària que no hagin estat computats d'acord amb el que disposa la lletra a) apartat 2 de l'article 5. Aquest augment es calcula segons el que disposa la legislació de la part, d'acord amb la qual s'hagin complert els períodes d'assegurança voluntària.

##### Article 13. *Períodes d'assegurança inferiors a un any.*

1. No obstant el que disposa l'article 11, apartat 2, quan la durada total dels períodes d'assegurança complerts sota la legislació d'una part contractant no arriba a un any i, d'acord amb la legislació d'aquesta part no s'adquireixi dret a prestacions, la institució de l'esmentada part no reconeix cap prestació pel període esmentat.

Els períodes esmentats s'han de tenir en compte, si és necessari, per la institució de l'altra part contractant per al reconeixement del dret i determinació de la quantia de la pensió segons la seva pròpia legislació, però aquesta no ha d'aplicar el que estableix l'apartat 2.b) de l'article 11.

2. Malgrat el que estableix el paràgraf anterior, els períodes inferiors a un any acreditats sota la legislació de les dues parts poden ser totalitzats per la part en la qual l'interessat compleix els requisits per accedir a la prestació. Si hi té dret en les dues parts, aquesta prestació només la reconeixeria aquella part en què el treballador acredités les últimes cotitzacions. En aquests supòsits no és aplicable per a la liquidació de la pensió el que disposa la lletra b) de l'apartat 2 de l'article 11.

**Article 14. Condicions específiques per al reconeixement del dret a les prestacions.**

1. Si la legislació d'una part contractant subordina la concessió de les prestacions regulades en aquest capítol a la condició que el treballador hagi estat subjecte a la seva legislació en el moment de produir-se el fet causant de la prestació, aquesta condició s'ha de considerar complerta si en l'esmentat moment el treballador està assegurat en virtut de la legislació de l'altra part o, si no, quan rebi una prestació d'aquesta part, basada en els seus propis períodes d'assegurança.

Per al reconeixement de les pensions de supervivència, si és necessari s'ha de tenir en consideració si el subjecte causant estava en alta o era pensionista d'acord amb la legislació de l'altra part.

2. Si la legislació d'una part contractant exigeix per reconèixer la prestació que s'hagin complert períodes de cotització en un temps determinat immediatament anterior al fet causant de la prestació, aquesta condició es considera complerta si aquests s'acrediten en el període immediatament anterior al reconeixement de les prestacions en l'altra part.

3. Les clàusules de reducció, de suspensió o de supressió que preveu la legislació d'una de les parts contractants en el cas de pensionistes que exerceixin una activitat laboral, els són aplicables encara que l'exerceixin en el territori de l'altra part contractant.

**Article 15. Aplicació de la legislació espanyola.**

1. Per establir la base reguladora de les prestacions, la institució competent ha de tenir en compte únicament els períodes d'assegurança complerts de conformitat amb la seva legislació.

2. Per determinar la base reguladora de les prestacions, quan sigui aplicable el que disposa l'article 11, apartat 2, s'han d'aplicar les normes següents:

a) El càlcul de la pensió teòrica espanyola s'ha d'efectuar sobre les bases de cotització reals de l'assegurador a Espanya, durant els anys immediatament anteriors al pagament de l'última cotització a la Seguretat Social espanyola.

b) La quantia de la prestació s'ha d'incrementar d'acord amb l'import dels augments i revaloracions calculats per a cada any posterior per a les pensions de la mateixa naturalesa.

**Article 16. Aplicació de la legislació de la República Dominicana.**

1. Per determinar els drets a les prestacions que preveu el present Conveni, en aplicació de l'article 11, apartat 1, s'han de tenir en compte les condicions i els períodes de cotització que compleixin els procediments que estableix la legislació vigent.

2. El dret a una prestació d'acord amb el que estableix l'article 11, apartat 2, es determina segons les cotitzacions realitzades, per a la qual cosa s'apliquen les normes següents:

a) El càlcul de la pensió d'un afiliat al règim de capitalització individual s'ha de fer basant-se en el fons acumulat al moment del seu retir, d'acord a les modalitats i procediments de la Llei 87-01, les seves modificacions i normes complementàries. L'afiliat té dret a una pensió mínima quan el total de la suma de la pensió dominicana i espanyola no arribi a la pensió mínima i la suma de les aportacions realitzades en cadascuna de les parts contractants sigui igual o superior al mínim requerit, sempre que no corresponguin al mateix període.

b) La pensió de l'afiliat al sistema de repartiment s'estableix prenent com a base la quantitat d'aportacions realitzades, la suma d'aquestes i el sou o salari mitjà cotitzable, actualitzat segons l'índex de preus al consumidor, d'acord amb les modalitats i els procediments que estableixen les lleis 1896 i 379, les seves modificacions i normes complementàries. Per determinar si l'interessat qualifica, s'han de sumar les aportacions realitzades per l'afiliat en cadascuna de les parts contractants, sempre que no corresponguin al mateix període.

c) Per conservar el poder adquisitiu de les pensions atorgades, aquestes s'han de revalorar tenint en compte l'índex de preus al consumidor d'acord amb les resolucions, normes i procediments vigents.

**Article 17. Càmput de períodes de cotització en règims especials o en determinades professions.**

Si la legislació d'una de les parts condiona el dret a prestacions o la concessió de determinats beneficis al compliment de períodes d'assegurança en una professió sotmesa a un règim especial o en una professió o ocupació determinada, els períodes complerts sota la legislació de l'altra part només s'han de tenir en compte, per a la concessió de tals prestacions o beneficis, si han estat acreditats a l'empara d'un règim de la mateixa naturalesa, o a falta d'aquest, en la mateixa professió o, si és el cas, en una ocupació similar.

Si tenint en compte els períodes així complerts l'interessat no satisfà les condicions requerides per beneficiar-se d'una prestació d'un règim especial, aquests períodes s'han de tenir en compte per a la concessió de prestacions del règim general o d'un altre règim especial en el qual l'interessat pugui acreditar dret.

**Article 18. Determinació del grau d'incapacitat.**

1. Per a la determinació de la disminució de la capacitat de treball als efectes de la concessió de les corresponents prestacions d'incapacitat, la institució competent de cadascuna de les parts contractants ha de fer la seva avaluació d'acord amb la legislació que apliqui.

2. Als efectes del que disposa l'apartat anterior, les institucions competents de cadascuna de les parts contractants han de tenir en compte els informes mèdics i les dades administratives emeses per les institucions de l'altra part. No obstant això, cada institució pot sotmetre la persona assegurada a reconeixement per metges elegits per l'esmentada institució i a càrrec d'aquesta.

## CAPÍTOL 3

### Prestacions familiars per fill a càrrec

**Article 19. Reconeixement del dret a les prestacions familiars per fill a càrrec.**

1. El treballador assegurat en virtut de la legislació d'una part o el titular d'una pensió d'una de les parts té dret, per als membres de la seva família que resideixin en territori de l'altra part, a les prestacions familiars que preveu la legislació de la part en què estigui assegurat o de la qual percebi la pensió, com si els familiars residissin en el territori d'aquesta.

2. En cas que es causi dret a les prestacions durant el mateix període i per al mateix membre de la família, segons la legislació de les dues parts contractants, és competent la part en la qual estigui assegurat el treballador o la que en virtut de la seva legislació s'aboni una pensió.

3. Si, llevat del que disposa l'apartat anterior, encara hi ha concurrència de drets, les prestacions les ha d'abo-

nar únicament la part en el territori de la qual resideixen els membres de la família.

#### CAPÍTOL 4

##### **Prestacions per accident de treball i malaltia professional**

###### *Article 20. Determinació del dret a prestacions.*

El dret a les prestacions derivades d'accident de treball o malaltia professional es determina d'acord amb la legislació de la part contractant a la qual el treballador estigui subjecte en la data de produir-se l'accident o de contraure's la malaltia.

###### *Article 21. Agreujament de les seqüeles d'un accident de treball.*

Si el treballador, víctima d'un accident de treball, pateix una agreujament de les seqüeles de l'accident, tot i estar subjecte a la legislació de l'altra part, les prestacions que puguin correspondre-li per aquest agreujament són a càrrec de la institució competent de la part en la qual el treballador es trobava assegurat en el moment de produir-se l'accident de treball.

###### *Article 22. Malaltia professional.*

1. Les prestacions per malaltia professional es regulen d'acord amb la legislació de la part contractant que sigui aplicable al treballador durant el temps que va estar exercint l'activitat subjecta a risc de malaltia professional, encara que aquesta s'hagi diagnosticat per primera vegada estant subjecte el treballador a la legislació de l'altra part.

2. Quan el treballador hagi realitzat successivament o alternativament l'esmentada activitat, estant subjecte a la legislació d'una part i de l'altra, els seus drets són determinats d'acord amb la legislació de la part a la qual estigui o hagi estat subjecte en últim lloc per raó de l'esmentada activitat. Si no s'aconsegueix el dret a la prestació en aquesta part, és aplicable el que disposa la legislació de la primera.

###### *Article 23. Agreujament de la malaltia professional.*

1. En cas que una malaltia professional hagi originat la concessió de prestacions per una de les parts contractants, aquesta ha de respondre de qualsevol agreujament de la malaltia que pugui tenir lloc encara que estigui subjecta a la legislació de l'altra part, sempre que el treballador no hagi realitzat una activitat amb el mateix risc, estant subjecte a la legislació d'aquesta última part.

2. Si, després d'haver estat reconeguda una pensió d'incapacitat permanent per malaltia professional per la institució d'una part, l'interessat exerceix una activitat susceptible d'agreujar la malaltia professional que pateix, tot i estar subjecte a la legislació de l'altra part, la institució competent de la primera part ha de continuar abonant la prestació que tenia reconeguda sense tenir en compte l'agreujament i d'acord amb el que disposa la seva legislació. La institució competent de la segona part, a la legislació de la qual ha estat subjecte l'interessat mentre es produïa l'agreujament, li concedeix una prestació la quantia de la qual és igual a la diferència que hi hagi entre la quantia de la prestació a què l'interessat tingui dret després de l'agreujament i la quantia de la prestació a la qual tingui dret en aquesta part, abans de l'agreujament.

###### *Article 24. Consideració de seqüeles per anteriors accidents de treball o malalties professionals.*

Per valorar la disminució de la capacitat derivada d'un accident de treball o d'una malaltia professional, s'han de tenir en compte les seqüeles d'anteriors accidents de treball o malalties professionals que pugui haver patit el treballador, encara que aquests s'hagin produït estant subjecte a la legislació de l'altra part.

#### TÍTOL IV

##### **Disposicions diverses**

###### *Article 25. Atribucions i obligacions de les autoritats competents.*

1. Es faculden les autoritats competents de les dues parts contractants per establir l'Acord administratiu necessari per a l'aplicació del present Conveni.

2. Les autoritats competents de les dues parts han de:

- Designar els organismes d'enllaç respectius.
- Comunicar-se les mesures adoptades en el pla intern per a l'aplicació d'aquest Conveni.
- Notificar-se totes les disposicions legislatives i reglamentàries que modifiquin les que s'esmenten a l'article 2.
- Prestar-se els seus bons oficis i la més àmplia col·laboració tècnica i administrativa possible per a l'aplicació d'aquest Conveni.

###### *Article 26. Ajuda administrativa entre institucions.*

1. Les institucions competents de les dues parts es poden sol·licitar, en qualsevol moment, reconeixements mèdics, comprovacions de fets i actes dels quals en poden derivar l'adquisició, modificació, suspensió, supressió, extinció o manteniment del dret a prestacions per aquelles reconegut. Les despeses que en conseqüència es produeixin han de ser reintegrades, sense demora, per la institució competent que en va sol·licitar el reconeixement o la comprovació, quan es rebin els documents justificatius d'aquestes despeses.

2. La institució competent d'una de les parts que, en liquidar o revisar una prestació d'acord amb el que disposa el títol III d'aquest Conveni, comprovi que ha pagat al beneficiari de prestacions una quantitat superior a la deguda, pot sol·licitar de la institució competent de l'altra part que degui prestacions de la mateixa naturalesa al mateix beneficiari la retenció sobre el primer pagament dels endarreriments corresponents als abonaments periòdics de la quantitat pagada en excés, dins dels límits que estableix la legislació interna de la part que faci la retenció. Aquesta última institució ha de transferir la suma retinguda a la institució creditora.

###### *Article 27. Exempcions en actes i documents administratius.*

1. Les exempcions de drets de registre, d'escriptura, de timbre i de taxes consulars o altres d'anàlogues, previstes en la legislació de cadascuna de les parts contractants, s'estén als certificats i documents que expedixin les administracions o institucions competents de l'altra part en aplicació del present Conveni.

2. Tots els actes administratius i documents que s'expedixin per a l'aplicació del present Conveni queden dispensats dels requisits de legalització.

**Article 28. Actualització o revaloració de les prestacions.**

Les prestacions reconegudes per aplicació de les normes del títol III d'aquest Conveni s'actualitzen o revaloren d'acord amb la legislació interna de cadascuna de les parts i tenint en compte les disposicions del present Conveni.

**Article 29. Modalitats i garantia del pagament de les prestacions.**

1. Les institucions competents de cadascuna de les parts queden alliberades dels pagaments que es realitzin en aplicació del present Conveni, quan aquests s'efectuïn en la moneda de curs legal del seu país.

2. Si es promulguen en alguna de les parts contractants disposicions que restringeixin la transferència de divises, les dues parts han d'adoptar immediatament les mesures necessàries per garantir l'efectivitat dels drets derivats del present Conveni.

**Article 30. Presentació de documents.**

1. Les sol·licituds, declaracions, els recursos i altres documents que, als efectes d'aplicació de la legislació d'una part, hagin de ser presentats en un termini determinat davant les autoritats o institucions corresponents d'aquesta part, es consideren com a presentats davant seu si ho han estat dins del mateix termini davant les autoritats o institucions corresponents de l'altra part.

2. Qualsevol sol·licitud de prestació presentada segons la legislació d'una part es considera com a sol·licitud de la prestació corresponent segons la legislació de l'altra part, sempre que l'interessat manifesti expressament o es dedueixi de la documentació presentada que ha exercit una activitat laboral o ha estat assegurat en el territori de l'esmentada part.

**Article 31. Regulació de les controvèrsies.**

1. Les autoritats competents han de resoldre mitjançant negociacions les diferències d'interpretació del present Conveni i dels acords administratius.

2. Si les controvèrsies no poden ser resoltes mitjançant negociació en un termini de sis mesos a partir del començament d'aquesta, aquestes han de ser sotmeses a una comissió arbitral, la composició i el procediment de la qual són fixats de comú acord entre les parts. La decisió de la comissió arbitral és obligatòria i definitiva.

**Article 32. Fets causants anteriors a la vigència del Conveni.**

1. L'aplicació d'aquest Conveni atorga dret a prestacions per contingències esdevingudes amb anterioritat a la data de la seva entrada en vigor. No obstant això, l'abonament d'aquestes no s'efectuaria en cap cas per períodes anteriors a la seva vigència.

2. Les pensions que hagin estat liquidades per les dues parts o els drets a pensions que hagin estat denegats abans de l'entrada en vigor d'aquest Conveni poden ser revisats a l'empara d'aquesta, a petició dels interessats.

3. No s'han de revisar les prestacions abonades que hagin consistit en una quantitat única.

**Article 33. Vigència del Conveni.**

1. El present Conveni s'estableix per temps indefinit, i pot ser denunciat per qualsevol de les parts mitjançant una notificació a l'altra. En aquest cas cessa la seva vigèn-

cia després de sis mesos des del lliurament de l'esmentada notificació.

2. En cas de denúncia, les disposicions del present Conveni segueixen sent aplicables als drets adquirits a l'empara d'aquest. Així mateix, les parts contractants han d'acordar les mesures que garanteixin els drets d'adquisició en curs derivats dels períodes d'assegurança complerts amb anterioritat a la data del cessament de vigència del Conveni.

**Article 34. Signatura i ratificació.**

El present Conveni se sotmet a ratificació d'acord amb la legislació interna de cadascuna de les parts.

El present Conveni entra en vigor el primer dia del segon mes següent al mes en què cada part hagi rebut de l'altra part notificació escrita que s'han complert tots els requisits reglamentaris i constitucionals per a l'entrada en vigor del Conveni.

Per donar fe de tot això, els signants, degudament autoritzats a aquests efectes, signen aquest Conveni.

Fet a Madrid, l'1 de juliol de 2004, en dos exemplars, tots dos autèntics.

Pel Regne d'Espanya

Per la República Dominicana

Jesús Caldera Sánchez-Capitán,

Milton Ray Guevara,

Ministre de Treball i Afers Socials

Secretari d'Estat de Treball

El present Conveni entra en vigor l'1 de juliol de 2006, primer dia del segon mes següent a la data de recepció de l'última notificació encreuada entre les parts de compliment de requisits reglamentaris i constitucionals, segons estableix l'article 34.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 29 de maig de 2006.—El secretari general tècnic, Francisco Fernández Fábregas.

## MINISTERI DE LA PRESIDÈNCIA

**10483** *ORDRE PRE/1822/2006, de 9 de juny, per la qual s'estableixen criteris generals per a l'adaptació de temps addicionals en els processos selectius per a l'accés a l'ocupació pública de persones amb discapacitat.* («BOE» 140, de 13-6-2006.)

La Constitució espanyola, a l'article 9.2, estableix que correspon als poders públics promoure les condicions perquè la llibertat i la igualtat de les persones siguin reals i efectives, remouent els obstacles que impedeixin o dificultin la seva plenitud i facilitant la seva participació en la vida política, social i cultural. La mateixa norma, a l'article 14 reconeix la igualtat davant la Llei, sense que hi pugui haver cap discriminació.

En l'àmbit de l'Administració pública, la Llei 53/2003, de 10 de desembre, sobre ocupació pública de discapacitats, modifica la disposició addicional dinovena de la Llei 30/1984, de 2 d'agost, de mesures per a la reforma de la Funció Pública, en el sentit que s'ha de reservar, en les ofertes d'ocupació pública, una quota no inferior al 5% de les vacants per ser cobertes per persones amb discapacitat amb un grau de minusvalidesa que sigui igual o superior a 33%, de manera que progressivament s'arribi al dos